

輔仁大學學生赴姐妹校交換研修心得報告

撰寫日期	2019年8月23日
院系所級	外語學院法國語文學系所三年級
中文姓名	鄧文茜
國外研修學校	中文：里爾天主教大學
	英文：University Catholic of Lille
國外研修系所 (課程)	Faculté des Lettres et Sciences Humaines European School of Political Sciences
研修期間	自 2018 年 9 月 1 日至 2019 年 5 月 20 日 止
<p style="text-align: center;">一、緣起：</p> <p style="text-align: center;">「當你老了，回顧一生，就會發覺：</p> <p style="text-align: center;">什麼時候出國讀書，什麼時候決定做第一份職業，</p> <p style="text-align: center;">何時選定了對象而戀愛，什麼時候結婚，</p> <p style="text-align: center;">其實都是命運的巨變。</p> <p style="text-align: center;">只是當時站在三岔路口，眼見風雲千檣，</p> <p style="text-align: center;">你做出選擇的那一日，在日記上，相當沉悶和平凡，</p> <p style="text-align: center;">當時還以為是生命中普通的一天。」</p>	

以這段引言開頭，是為了勉勵及提醒自己，人生是由一連串的選擇構成，儘管做決定的當下看似只是沉悶又平凡的一天，但在長遠的未來中，任何選擇其實早已隱隱地埋下了伏筆。

若要說起自身與法國的淵源，那必須自多年前娓娓道來，但這次的我已不若17歲時，僅僅以初生之犢不畏虎的盲勇，便一句法文都不會的隻身來到法國，而是在多方考量下，確保自己擁有足夠的語言及學術能力後，決定至法國交換。學習法文的這些年來，我一路跌跌撞撞走過不少彎路，但始終對法國社會以及人文教育抱著極大興趣。在決定申請交換計畫時，當時的我對未來僅有著一些朦朧且模糊的想像，去法國讀研究所、未來在法國發展等等。那時對於未來的想像十分模糊，不知道我確切想要的是什麼，甚至不知道自己適不適合法國高等教育體系。

因此，我毅然決然選擇在大三這一年出國，希冀自己能夠在這一年中確立自己的目標、考察自身是否能夠適應法國教育環境與社

會，更重要的是培養自身的國際觀與邏輯的批判能力，且多方嘗試不同領域、擴展眼界且增加跨領域結合能力。

二、研修學校簡介：

里爾天主教大學 Université Catholique de Lille 座落在北方最大城—Lille里爾。

里爾天主教大學座落在靠近老里爾的地區，Boulevard Vauban是里爾最筆直且美麗的大道之一，兩旁栽滿了參天大樹再加上經典的北方建築，使得里爾天主教大學成為遊客必經之地。主建築（L'Hôtel Académique）在1881年完工，為一達125公尺高的哥德式建築，在它周圍佈滿了大大小小的校區，有些與其年代相同，更多的是混合新式與復古風格，用於滿足里爾天主教大學日漸增加的教室需求。



雖說我們都稱它為La Catho，但事實上里爾天主教大學（以下簡稱La Catho）能劃分為許多不同的Faculté（這邊我先將其稱為學院），但不同學院的層級劃分又不同，有些學院是隸屬於里爾天主教大學（例如：Faculté des Lettres et Sciences Humaines、Faculté de Droit...），其他學業雖也列為里爾天主教大學的旗下學校，但多數擁有獨立的行政體系與辦公室（例如：知名的法國商學院EDHEC Business School、IÉSEG、工學院HEI、政治學院European School of Political Sciences）。

根據不同學院的規定，來自輔仁大學的學生可以選擇一至兩所學院就讀。我依據個人的興趣與未來規劃，選擇了Faculté des Lettres et Sciences Humaines（以下簡稱FLSH）與European School

of Political Sciences (以下簡稱ESPOL) 就讀，前者多提供人文科學、基礎商科與文學課程，後者則是偏重於政治科學、經濟學以及研究能力的培養。

整體來說，里爾天主教大學提供十分多樣且豐富的選擇，無論想學習工程、商科、媒體或是政治等，都能在這裡找到相對應的學院。且各學院擁有各式各樣不同的課程規劃，身為選課十分自由的交換生，只要英語或法語能力符合課堂要求，我們能不遵照年級要求直接選擇自己有興趣的課程。這一年，我選擇了許多過去從未嘗試過的科目，深感受獲良多，下面就我所修習過的學科做說明。

三、國外研修之課程學習（課內）：

（一）語言學習與應用：

Arabic for beginners 初級阿拉伯文

La Catho提供多樣化的外語小班教學課程，即使身為國際學生也可以選擇自己有興趣的外國語言，阿拉伯文班人數約10至15位學生，學習阿拉伯文的大多是出於個人興趣，其他則是希望未來能到中東發展。上課時，教授使用自己自訂的教材，課程由淺入深、

清楚明瞭，教授一開始就表明阿拉伯文並不好學，但是只要勇於開口、保持耐心且認真複習，到學期結束後仍能有一番收穫。

Intermediate Italian 中級義大利文

中級義大利文是由一位法義混血的女教授授課，教授上課生動活潑有趣、課程節奏緊湊快速，法國人中選擇義大利文為第三語言的人數很多，除了地緣關係外，也因兩者有些文法概念相似，教授經常簡單帶過，若不保持專注很容易漏掉重點。

French for International Students - Level B2/B2+ 中高級法文 (必修)

每週兩小時的法文課程是每個國際學生的必修，在Orientation時就會有分班考試，將學生程度分為八個班級，每班教授會依照學生程度給予不同的教材。我被分到了第七班，班上同學程度普遍不錯，第一學期時大多數學生皆要求要有更多的文法訓練，第二學期教授則規劃了瞭解當地歷史背景與文化的課程，因此我們花了非常多時間研讀、學習里爾的傳統文化跟歷史。

在這堂課中我觀察到一個很有趣的現象，許多英美或西班牙語系國家學生雖說的一口流利的法文，尤其能在文化或歷史領域侃侃而

談，但對於法文中的基礎文法卻一竅不通，對於台灣法語系學生而言大一大二簡單的文法，他們卻認為十分艱深難懂。

Translation English into French for International Students 英法筆

譯

這堂筆譯課是專門開給國際學生的班級，我第一學期的時候選擇了這堂課，教授上課時會帶著學生將他準備的文章翻譯成法文，而每堂課的功課就是將下一堂要上的文章先翻譯好。但教授並未給予較系統性的翻譯教學，再加上選讀這堂課的學生未經過能力分班，因此會花費許多時間在講解文法跟字彙，並且法文文法細節繁瑣，教授迫於進度壓力沒辦法一一解說，但對於想了解翻譯入門的學生仍有幫助。

(二) Political Science 政治科學：

Brexit : EU/RU relations 英國脫歐研究

此堂課由兩位講師授課，兩者皆對於歐盟政治與英國局勢有著實非獨特的見解，此堂課為經典的政治學校教學方法（Lecture），教授皆為Science Po畢業，上課內容豐富且有深度，除了介紹英國與歐盟的歷史關係外，同時且說明了現今保守主義興起，是否法國未來也將步上英國的後路脫離歐盟，並且講授法國現今政治趨勢等。最終學

期須就上課內容提出一份與英國脫歐相關的報告，此課程難度相對商科更為艱深，因此要求的語言能力較高。

Introduction to Economics 經濟學

此門課為經濟學入門課程，由ESPOL政治學院教授教導經濟學十大原理、囚徒困境等，其討論議題以政治經濟學為主。對我而言，最大的挑戰並不是瞭解經濟學的各项理論，而是在了解理論後用法文精確地表達自己的看法。我非常喜歡這門課程，除了讓我更加了解經濟學外，經濟學理論於政治議題的應用十分吸引我，再加上與志同道合的人一起討論、學習是一件非常激勵人的事，更讓我加深繼續修讀相關碩士的決心。

Introduction to French Institutions 法國憲政介紹

此門課簡單關於法國憲政體系，多數在於介紹共和歷史背景以及政治體系變動，相對而言較為枯燥，對於非政治專業的學生而言，有許多名詞跟背景需要學習。考試皆為筆試，除了名詞解釋外，題目多要求正確解答歷史與現今體制的關係，若用心準備並無特別難以應付之處。

Introduction to the Francophone World 法語世界文化概論

雖說此門課稱為文化概論，但教授事實上對於社會及政治議題極為熱衷，上課時經常會拋出開放式問題，並且要求同學發表自己看法。除了關於法語世界的基礎知識外，教授同時也提出許多具有爭議性的議題，對於批判性思考及意見表達有著莫大的幫助。評分標準為一份期末報告以及期末手寫筆試，報告僅需與教授討論想做的議題，題目自訂。

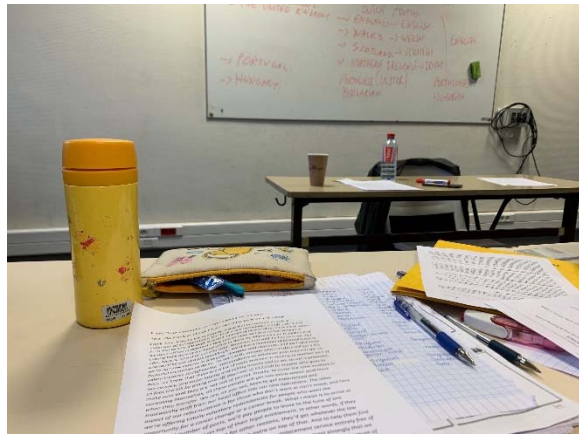
Europe and Geopolitics of Markets 歐洲市場的地緣政治學

此門課的教授主要將地緣政治學結合經濟發展，因為課程進行過程正是英國脫歐期間，因此期中報告為撰寫一篇其脫歐對於歐盟內相關企業的影響。有趣的在於教授上課的講義為全英文，但上課語言卻是全法文授課，課程內容豐富且應用層面廣，適合對於經濟及地緣政治學有興趣的學生。

International Negotiation 國際談判

國際談判由一位俄羅斯籍教授以法語教學，此門課為碩士級別的課程。相較於學士課程，碩士課程的編排更為緊湊、要求也更

高，此門課聚焦於各項談判方法及應用，同時也應用於跨文化溝通，面對不同國籍、文化的談判對象，必須採取不同的應對方式及方法。評分標準為上課參與、談判演練表現、筆試及報告等，在談判演練中雙方會拿到不同的背景資料，學生必須依據上課內容對於談判內容取捨，而老師則作為觀察者的角色，小至坐姿、手勢，大到用詞說法或談判條件分析皆為課程的一部分。



Tourism and Negotiation

旅遊與談判

此課程聚焦於全球化對於Tourism的影響，除了理論及歷史介紹外，多注重於分析技巧的培養，藉由觀察過去10年全球遊客的流動趨勢，分析此現象背後的成因及影響，且以法國為例，要求學生提出能夠增長遊客數量及振興地方經濟的方案。評分標準為筆試，必須以不同觀點分析教授提供的文章及例子，且運用上課所學理論提出對應方案。

(三) Business Management 商業管理：

Marketing 行銷學

行銷學是我在La Catho最有收穫的其中一堂課，我為此堂課中唯一的國際學生，此課為法文大學標準的授課方式(Lecture)，教授在台上講授行銷學的各項理論與應用例子，學生必須完全依靠電腦或手寫記下所有重點。而考試則是全法文書寫，包含名詞解釋、理論應用及個案分析等，對於一開始仍不熟悉法國教學方式的我而言，一開始花費了非常多時間適應。

Techniques of Business Expression 行銷工具

行銷工具這門課是由法國知名運動品牌Decathlon的行銷部門主管授課，教授年紀與學生相差不遠且充滿活力與熱情，上學期我們主要學習如何撰寫行銷企劃與瞭解現代社會的媒體傳播理論，學期末時除了筆試外，每個人都提交了一份關於特定產品的行銷企劃。下學期則進入應用領域，學習Photoshop與InDesign，課程內容同時包括色彩學、創意發想與公關技巧，除了製作活動宣傳手冊外，學期作品為製作音樂節慶之海報及公關函。此課程豐富有趣，每堂課都像是有新

的驚喜與發現，教授鼓勵學生思考及發言，也適時提供必要的協助，最終的成果讓人十分驚喜且具有成就感。

Business French 商用法文

商用法文是由一位商學院教授授課，此課程除了學習商用法文外，專注於會議議程及組合作，其中包含跨文化合作及時事報告等。除了筆試外，此課程最大的比重在於市場調查報告，學生以小組為單位，假定將在法國推出一異國產品，進行市場調查且報告。此門課對於累積字彙以及瞭解基本法國基本的商業模式很有幫助。

Computer Science : Internet Resources 電腦科學：網路資源應用

此門課由一加拿大籍的法文教授教授，主要在教授如何應用網路資源以及文件製作，包含Excel及PowerPoint的各項技巧，如何製作符合企業要求的會議文件及簡報設計等。對於提升文書處理能力而言有著顯著的幫助，學期必須繳交兩到三篇符合要求的作品，若細心學習且遵照教授指導，為一堂非常實用的課程。

Human Resources Management 人力資源管理

此堂課由一商學院教授教授，此教授的語速非常快，即使是法國學生有時也不能理解她說話的內容，反應多次後並未有顯著改善，

再加上課程內容繁多且概念模糊，教授試著將理論與全球議題連結（例如人力老化、身心殘障配額等），但對我而言除了理解基本人力資源管理原則外，並未有非常深層的了解，除期末考試外還有小組報告，教授評分方式嚴格，班級平均成績偏低。

Introduction to Management 管理學 (英語教學)

此門課為一比利時籍法文教授授課，我選擇這門課是希望能擁有更多管理學知識，但最終教授的上課主題多圍繞著「跨文化溝通與合作」(Intercultural Communication and Cooperation)，探討不同的歷史與社會環境會造成不同性格傾向與工作方式，並且以分析各項個案（同個企業在不同國家的廣告或銷售模式等）來展現管理跨文化人才的重要性。

四、國外研修之生活學習 (課外) :

Internship 海外實習 -- European Summer Program

European Summer Program (以下簡稱為ESP) 為里爾天主教大學所舉辦的學術及文化交流計劃，每年五月至七月有超過240位來自18個國家的國際學生 (多來自於美國、西班牙語系及亞洲國家) 參與。此計畫不僅提供具有學分的學術課程，同時也舉辦各項文化交流活動，至今已舉辦19年。

自2019年5月20日至2019年7月26日，我在ESP計畫中擔任實習生。我一直期待自己能夠在高等教育體系或NGO工作，而被ESP錄取滿足了我的期望，這兩個月的實習不僅僅讓我對於高等教育體系運作系統有更多的認識，更讓我更加瞭解自己且將跨文化溝通技巧學以致用。此計劃工作內容大多在於組織各項學術課程及規劃文化活動，



除了與授課教師溝通

且提供協助外，實習生也必須組織且帶領學生參訪各機構組織、歐洲議會參訪以及WWI的歷史博物館之旅等等。

(圖一) 2019年ESP學生合照 攝影自里爾天主教大學

(圖二) 2019年ESP計劃 國際關係處全體合照



五、感想：



在里爾天主教大學就讀的這一年，我不僅修習許多有趣且大有

收獲的課程，也認識了許多志同道合的朋友。尤其是在European School of Political Sciences就讀的同學們，我們不止一起參加演講講座、一同為自己支持的議題辯論，也一同參加學校舉辦的晚會活動、在課餘時間相約去滑雪等等，即便在未來我們都將分別且朝自己的目標前進，但我知道我們終會有再次相遇的一天。

里爾是個生活機能佳、青春又生動的城市，北方人更是號稱法國最友善的人之一。這一年雖有過挫折（例如：護照不見，因此必須補辦OFII換成長期居留、手機門號無法轉電信、包裹寄丟等。），但一路上除了我自己努力處理外，也有著許多人的協助與理解，若不是學校與系上的幫助與支持，我的交換生活不會如此圓滿結束。

最後兩個月在European Summer Program的實習，更讓我受益良多，學習如何管理超過100位外國學生、時刻保持緊急應變能力與組織能力，這些皆是我在交換生涯中，除了提升語言能力外，認為更加寶貴且珍惜的經驗。



(圖一) ESPOL GALA合影



(圖二) 2019 European Summer Program 合影



(圖三) International Night 表演片段



(圖四) European Summer Program 結業合影